ÖVSB23, Technical Language and Terminology, 6 credits
Fackspråk och terminologi, 6 högskolepoäng
First Cycle / Grundnivå

Details of approval

The syllabus was approved by The pro-dean for First-Cycle Studies at the Faculties of Humanities and Theology on 2021-11-01 to be valid from 2021-11-01, spring semester 2022.

General Information

The course is a compulsory component of the Bachelor's programme in Translation. It can normally be included in a first or second cycle degree.

Language of instruction: Swedish

Main field of studies	Depth of study relative to the degree requirements
Translation	G2F, First cycle, has at least 60 credits in first-cycle course/s as entry requirements

Learning outcomes

On completion of the course, the students shall be able to:

Knowledge and understanding
- account for linguistic features and text patterns in technical texts of different types
- account for the basic principles of terminology
- account for the general principles of practical terminology work
- account for some key features of EU texts
- account for different functions of metaphors in non-fiction texts and for different strategies for the translation of metaphors

Competence and skills

- seek, compile and review information of relevance to terminology work
- analyse linguistic features and text patterns in technical texts of different kinds
- analyse EU translations into Swedish

Judgement and approach
- reflect and take a position on translation issues that stem from the fact that language and stylistic norms for technical texts reflect cultural and social values and approaches.

Course content

The course covers linguistic features and text patterns in technical texts with a focus on Swedish texts but with elements of comparative analysis between different source languages and Swedish. Some examples of the texts to be studied are agreements, manuals, reports, patient information and popular science texts. One component focuses on the different text types and linguistic features of EU Swedish. Another course component includes practical and theoretical terminology work. The course also covers the use of metaphors in non-fiction texts as well as different strategies for the translation of metaphors.

Course design

The teaching consists of lectures, exercises and three compulsory assignments with subsequent seminars. Attendance at these seminars is compulsory unless special circumstances apply.

Students who have been unable to participate due to circumstances such as accidents or sudden illness will be offered the opportunity to compensate for or retake compulsory components. This also applies to students who have missed classes due to activities as a student representative.

Assessment

Assessment of the course is based on three compulsory assignments.

The examiner, in consultation with Disability Support Services, may deviate from the regular form of examination in order to provide a permanently disabled student with a form of examination equivalent to that of a student without a disability.

Subcourses that are part of this course can be found in an appendix at the end of this document.

Grades

Marking scale: Fail, Pass, Pass with distinction.
For a grade of Pass on the course, students must have been awarded the grade of Pass on all three compulsory assignments. For a grade of Pass with Distinction, students must also have been awarded the grade of Pass with Distinction on at least two of the three assignments.

Entry requirements

To be admitted to the course, students must have successfully completed 90 credits in completed courses and have passed the entrance exam for the Bachelor's programme in Translation.

Further information

1. The course is offered at the Centre for Languages and Literature, Lund University.
2. The credits allocated for course content that in whole or in part is commensurate with another course can only be credited once for a degree. For further details, see the current registration information and other relevant documentation.

Subcourses in ÖVSB23, Technical Language and Terminology

Applies from V22

2201   Technical Language and Terminology, 6,0 hp
       Grading scale: Fail, Pass, Pass with distinction